

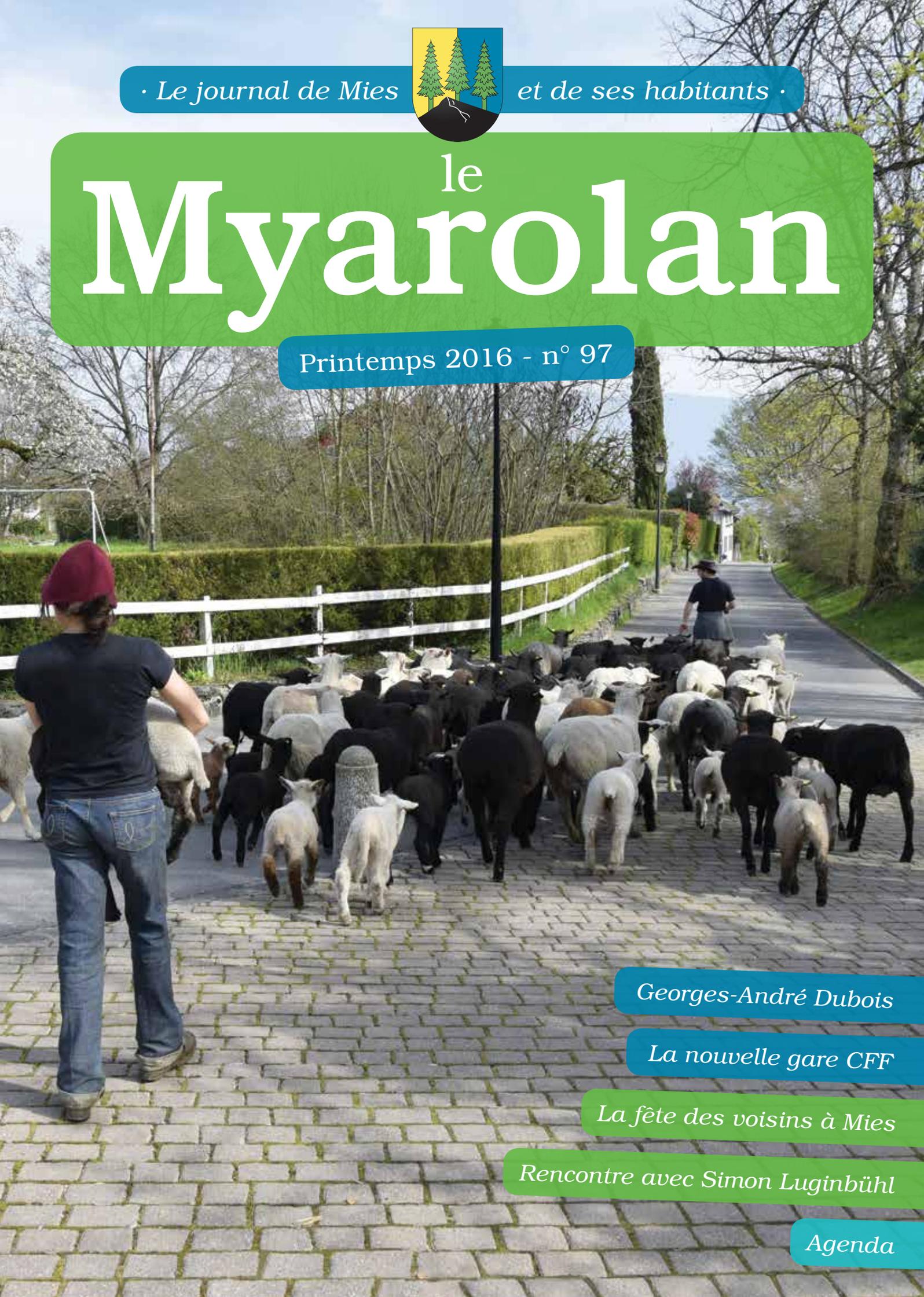
· *Le journal de Mies*



et de ses habitants ·

le Myarolan

Printemps 2016 - n° 97



Georges-André Dubois

La nouvelle gare CFF

La fête des voisins à Mies

Rencontre avec Simon Luginbühl

Agenda

Sommaire

Éclairages

30 ans avec Georges-André Dubois	p. 06
Mies au quart d'heure	p. 08
Nouveau à Mies, les ASP	p. 09
Le projet Lift	p. 10
Danny, nouveau collaborateur de la Commune	p. 11

Vie au village

La fête des voisins à Mies	p. 12
Les événements passés en images	p. 14
Rencontre avec Simon Luginbühl	p. 16
L'interview des enfants	p. 18
Les nouveaux courts de tennis	p. 19
La CAM-TS	p. 20
La petite note rétro	p. 21
Tables d'hôtes à Mies	p. 22
Une Brasserie Artisanale à Mies	p. 23

Informations pratiques

Les événements, horaires et contacts	p. 24
--------------------------------------	-------





Un village convivial

C'est avec un grand plaisir que je me prête à l'exercice de l'éditorial à travers lequel j'aimerais partager avec vous quelques réflexions.

Mais tout d'abord, quoi de neuf dans la commune depuis la dernière édition du Myarolan ?

Les travaux du centre du village, de la réfection de la route de Saint-Cergue et de la place Barbeau arrivent à terme. Avec encore quelques ajustements, la perspective de faire de cette place un espace plus convivial est plutôt en bonne voie. La couleur du revêtement de la route et des espaces piétons semble effectivement plaire et indique assez clairement que l'on entre sur une place villageoise incitant ainsi les automobilistes à être plus attentifs.

La prochaine ouverture de l'épicerie Chez Dom' dans le bâtiment de l'ancienne poste achèvera certainement d'animer cette place et de contribuer à renforcer l'esprit villageois souhaité à travers tous ces travaux. Les trois nouveaux studios aménagés dans ce que nous appelons «la Maison du Village», sont achevés et loués. Cela devrait permettre d'élargir l'offre de logements gérés directement par la commune en particulier en faveur des jeunes et des aînés. Les nouveaux tennis sont fonctionnels et ont été inaugurés le 4 octobre par une belle fête organisée par le Tennis Club Mies-Tannay (TCMT). Le projet de la nouvelle gare CFF à Mies a démarré. Ce chantier, directement géré par les CFF, va durer environ deux ans. Cela nous permettra à terme d'être directement connectés au CEVA et d'avoir la disponibilité de trains au quart d'heure dans les deux sens. Cette nouvelle gare est clairement un privilège qu'il faut accueillir

avec enthousiasme... et ceci malgré les contraintes et désagréments liés au chantier!

Les 30 et 31 octobre, la Guinguette d'automne a réuni toutes les générations autour de spectacles très variés et d'excellente qualité dans un cadre magnifique. Le très grand succès de cette manifestation, et l'enthousiasme de l'équipe organisatrice nous poussent à en redemander...

Au terme de cette législature, j'aimerais relever le fait que nous avons mis en place une démarche de dialogue et d'échange avec les citoyens et habitants de notre commune et de la région. Tous les projets que nous avons imaginés, préparés et mis en place n'ont de sens que s'ils correspondent à une demande ou un besoin de la population. Nous sommes particulièrement attentifs à la prise en compte des remarques des uns et des autres, et nous restons très sensibles aux démarches participatives permettant de mettre en valeur les idées et les compétences de chacun.

Cette attitude d'ouverture se concrétise également par la volonté de faciliter l'intégration des résidents étrangers au travers de notre journal communal qui est partiellement traduit. Cette démarche n'a pas toujours été très bien accueillie ou comprise, mais nous tenons à cette ouverture qui s'est d'ailleurs révélée très appréciée par les intéressés.

Le renforcement de l'esprit villageois nous est également proposé par nos associations communales qui ne comptent pas leurs efforts pour organiser des événements conviviaux et sympathiques. L'Amicale de Mies, les ROP, le MAM, les responsables de The Meal ou encore l'équipe de la Guinguette nous offrent tous de bons

moments de convivialité et d'échanges. Toutes ces initiatives et ces efforts sont évidemment encouragés par la commune.

Notre démarche de dialogue et d'échange se concrétise également par la recherche systématique de conciliation entre partenaires en particulier dans tous les projets privés. Il devient en effet exceptionnel qu'un projet ne fasse pas l'objet d'oppositions. Ces démarches de conciliation prennent du temps et de l'énergie, mais il convient de reconnaître que celles-ci permettent dans la plupart des cas d'améliorer le projet initial et de trouver des solutions sans devoir forcément passer par le cadre juridique. Personnellement, je regrette que le dépôt d'oppositions formelles et de recours devienne un «sport national», et qu'une démarche de dialogue et d'échanges entre voisins ne soit pas systématiquement préférée.

S'il est vrai que les outils de «communication» modernes ont tendance à déshumaniser les relations et à généraliser les rapports par écrans interposés, restons attentifs à garder le sens du dialogue direct et de la convivialité. Au niveau d'une commune ou d'un village comme le nôtre, on peut (on doit) se parler et échanger directement. Votre Municipalité s'attelle à faciliter les relations entre habitants et à favoriser le plus possible le «bien vivre ensemble». Alors, si vous avez un projet, parlez-en. Je vous encourage à échanger avec vos voisins, votre entourage et vos autorités locales. Le projet n'en sera que meilleur et surtout plus facilement réalisable...

Tout en restant à votre écoute, je vous souhaite un excellent printemps et un été lumineux en attendant avec impatience la prochaine édition de votre journal préféré.

Guy Dériaz
Municipal



A friendly village

I'm happy to take my turn at the editorial, and I'll start with what is new in Mies since the last edition.

The work in the centre of the village is nearly finished, bringing us a more convivial space which is receiving positive reviews, including because the new configuration is making drivers more attentive. Chez Dom's upcoming move to its new location will further enliven the village square.

We also have completed and rented the three new studios in the «Village House», expanding the housing offered by the village, for young people and seniors in particular. The new tennis courts are up and running. Work on the new train stop in Mies has started. It will take about two years to complete, at which point we will be directly connected to the CEVA and served by four trains per hour.

In October the Guinguette brought together all generations for varied and excellent performances. It was such a success that we've requested the 2016 version.

As we reach the end of this term in office, I wish to underscore the steps that the Municipality has taken to encourage dialogue and exchange with and among the citizens and inhabitants of our commune and region. The projects that we have undertaken only make sense if they respond to the wishes and needs of the population, and we set particular store in listening to and acting on feedback, so that everyone's ideas and views can be taken into account.

One manifestation of our spirit of openness is our decision to partially translate our communal magazine, so as to more fully integrate our foreign residents into village life. We stand by this decision, which has proven very popular with those interested.

Our communal associations and the many events they organize, all of which the Commune supports, also reinforce our village spirit – L'Amicale de Mies, the ROP, the MAM, the organizers of The Meal, and the Guinguette team.

In addition, we spend considerable time helping private parties resolve their differences through dialogue and

exchange, especially regarding private projects, where it is unusual for there not to be opposition. The time spent generally bears fruit in the form of a resolution which even improves the original project. So if you're planning a project, speak up, discuss it with your neighbours, others around you, and the local authorities. Your project can only benefit!

I wish you a wonderful spring and summer as we await the next edition of your favourite magazine.

Guy Dériaz
Municipal



Impressum

Equipe du Myarolan

Stéphanie Emery
Elise Gaud de Buck
Valérie Guillemat Watzlawick
Clarisse Morgan
Yulia Petrova

Traductions anglaises

Clarisse Morgan
Maxwell Andersen

Correctrices

Françoise Gaud et Sylvie Fragnière

Réalisation et mise en page

Elise Gaud de Buck

Photographies

Jean-Luc Ray

Magazine imprimé à
1000 exemplaires sur papier recyclé
Encres végétales sans cobalt

30 ans avec Georges-André Dubois



«Quelle chance nous avons d'avoir votre éternel sourire illuminer notre commune au quotidien! Merci!»

Stéphanie Emery, municipale

Sous des allures toujours souriantes et décontractées, notre Dudu communal, ou devrais-je dire national, est plus qu'un homme consciencieux, il est même quelques fois soucieux. C'est d'ailleurs grâce à sa capacité à se faire du souci et à anticiper les problèmes que notre commune les évite pour la plupart du temps. 30 ans de bons et loyaux services à la collectivité valaient bien quelques lignes pour souligner ce que beaucoup d'entre nous savent déjà, à savoir qu'il fait partie des piliers indispensables à la stabilité et au bon fonctionnement de l'administration communale. Quand on pense à Georges Dubois, tout passe au superlatif, grand travailleur, grand connaisseur des gens qui habitent notre commune, grand connaisseur de ses égouts, grand connaisseur de ses chemins, grand connaisseur de ses plantations, grand animateur de l'équipe de voirie et enfin grand mangeur, en particulier de desserts, tout est grand chez Georges, y compris et surtout sa modestie; qu'il souffre une fois, chaque 30 ans en tout cas, qu'on la mette à mal. Merci Georges pour tous ces efforts, pourvu que ça dure encore quelques belles et bonnes années. **Pierre-Alain Schmidt**, Syndic

Il y a trente ans déjà, nous avons eu la main heureuse en engageant Georges, un jeune homme travailleur, serviable et jovial. Le temps qui a passé nous donne raison, il est toujours le même! **Tony Zürcher**, Syndic de 1985 à 1993

Honneur à Dudu (pardon à M. Georges-André DUBOIS) pour ses 30 ans de service à la commune de Mies. Quand je suis entré à la Municipalité de Mies en 1994, j'ai hérité du dicastère de l'Environnement, des Espaces Verts et de la Voirie. Je connaissais bien sûr notre ami Dudu qui était un de mes sapeurs pompiers avant que je sois Municipal. Toujours à l'écoute de ses chefs, pas d'histoires avec lui. Pendant les exercices et à l'heure de la collation où nous étions tous réunis,

il avait toujours le mot pour rire, agréable avec tout le monde.

Au niveau de ses responsabilités professionnelles comme chef de la voirie et des Espaces Verts, Georges-André est un employé exemplaire pour son travail bien fait et sa connaissance de tous les recoins de notre village qu'il entretient avec une rigueur sans

pareille. Avec son collègue Manu, notre village est propre, accueillant et fleuri à merveille. Dudu, tu entres dans ta 30^{ème} année de service à la satisfaction des Municipalités qui t'ont encadré. Jamais tu ne nous as créé de problèmes ou de soucis, bien au contraire, consciencieux comme tu l'es, tu aimes le travail bien fait. Quand tu allais au secrétariat communal, les secrétaires disaient de toi: «Ah, voilà notre petit rayon de soleil». Quel honneur Dudu! Tous les deux nous avons collaboré pendant 18 ans soit plus de la moitié de tes années de service. Je dois dire qu'avec toi c'était vraiment du plaisir. Mon ami Dudu, toutes mes félicitations pour tes 30 ans de service et de fidélité à la commune de Mies.

Jean-Louis Semoroz, Ancien Municipal et Vice-Syndic

En voilà une tâche bien délicate: parler de son papa. Que dire quand le travail nous lie? Certains diront que travailler en famille constitue une ambiguïté particulière ou que cela peut créer des tensions. À cela, je réponds par l'affirmative mais j'ajouterais: toute règle a son exception. Étant la dernière arrivée de l'équipe, je ne peux qu'apprécier son dévouement, sa serviabilité ainsi que son extrême gentillesse. Travailler avec lui est un vrai plaisir. Que puis-je dire encore? Il est bien connu, le lien père-fille est toujours très spécial... là encore, je ne peux qu'approuver. Tous ces week-end où il m'emmenait à l'équitation, à la piscine, en excursions... Tous ces moments de plaisir n'ont fait que renforcer ces liens... Tant d'enfants n'ont pas la chance d'avoir un père. Chaque jour, je mesure la mienne d'avoir un papa comme le mien. Je compte bien abuser de sa gentillesse encore bien longtemps. Et s'il pense être à l'abri de mes désirs lorsqu'il sera à la retraite, qu'il se rassure, je ne suis pas prête à le laisser tranquille! **Amandine Dubois**

Georges le gentil bec à bonbons a toujours le sourire. Une connaissance de la commune sans limite, un investissement sans faille, infatigable à la tâche. Tantôt juché sur un tracteur, s'affairant autour de la voirie ou perché sur une échelle, voici le reflet que tu me renvoies, merci beaucoup car ce côtoiement est fort agréable. **Nora Rouche**

30 ans, le temps passe vite! Voici 20 ans que l'on collabore entre la voirie et l'école. Bientôt, je suppose, la retraite, et je peux t'assurer, tu l'auras amplement méritée! **Salva Cacioppo**

Georges, on se connaît depuis février 1987, quand j'ai commencé dans les Step et que tu remplaçais J-P. Sauty. Avec ton binôme Silvio vous formiez une bonne équipe. Aujourd'hui je t'ai rejoint à Mies. Allez va, bientôt la quille. **Michel Moussé**

Georges, s'il est un visage connu de tous à Mies, c'est bien le tien! Que l'on te croise au village, à la Pierre à Pény ou à la plage, que l'on t'appelle Georges, Georges-André, M. Dubois ou simplement Dudu, qu'il pleuve, qu'il neige ou qu'il vente, que tu aies mal au dos, que tu sois fatigué ou préoccupé, depuis 30 ans tu es là, fidèle à ton poste comme le capitaine d'un navire, répondant «présent» à toutes les sollicitations, avec une patience inébranlable et ce sourire qui illustre ton incomparable serviabilité. Tu es LA personne emblématique de notre Commune et, pour notre Administration, LA référence en toute circonstance, car cette commune tu la connais mieux que personne. Tu en as parcouru des milliers de fois chaque centimètre, tu la vis au quotidien et tu t'en occupes comme s'il s'agissait d'un membre de ta famille. Dans tes précieux carnets, tu as consigné à quelle date on plantait les géraniums en 1987, la première neige de l'hiver 1993, le dragage du port les années bissextiles, le secteur de curage des canalisations en 1997, la date de mise hors gel du centre sportif en 2002, le tournus des tailles de 2008... D'une conscience professionnelle hors pair, tu sais anticiper, écouter, planifier, agir; tu as une solution à tout et ta devise est «ne jamais remettre à plus tard ce que l'on peut faire tout de suite!». Proche de chaque citoyen sans aucune distinction, ton souci est de te rendre utile à tous et de faire plaisir à chacun. Indispensable tu l'es, mais tu t'en défends car discrétion et modestie font aussi partie de tes qualités. Tu sais également nous faire rire, avec ton dictionnaire du terroir et tes expressions bien à toi, qui répandent la bonne humeur sur ton passage. Après ces trente années bien trop vite passées, c'est trente carnets remplis de «pernettes» que je te décerne personnellement, avec un seul commentaire: Merci Georges!
Yolaine Hernach

Lors de tes visites quotidiennes au greffe, pour nous aider à finir les boîtes de chocolat, tu m'as appris de jolies expressions, comme: «Ouille ouille ouille, ça sent le sapin!», «Celle-là, elle n'a pas la lumière à tous les étages!», «T'inquiète pas, faut te graisser les plumes!» Et c'est pour ça que j'aime bien tes passages au bureau. Merci à toi, Georges. **Irène Bürer**

Souriant, aimable, serviable, efficace et toujours disponible. Félicitations pour tes 30 ans de service et un tout grand merci pour ta gentillesse. **Anne-Marie Imboden**

Mise à part la gourmandise, Georges n'a que des qualités que tout le monde connaît et apprécie. Merci pour ta collaboration tellement efficace et si sympathique. **Anne-France Bischoff**

A Georges, Voici quelques années que j'ai pu apprécier ta bonne humeur, ton entrain et ton professionnalisme. Depuis trente ans, tu as largement contribué aux succès de la vie de la Commune de Mies. Ta fidélité est à toute épreuve. C'est un honneur d'être ta collègue. Bonne continuation dans nos rangs! **Didi Rodrigues**

Gomme grand. Grand tu l'es non seulement par ta taille (1m85) mais aussi par tes qualités.

Ecomme à l'écoute. Écouter les autres tu sais faire. Combien de fois nous as-tu guidés, toi qui connais si bien Mies et ses secrets.

Ocomme organisé. Soucieux de toujours mieux faire, d'améliorer ou de simplifier ce qui peut l'être.

Rcomme respectueux. Tu as montré à maintes reprises combien le règne animal compte pour toi.

Gomme généreux. Généreux dans le nombre d'heures vouées à ta commune.

Ecomme enraciné. Enraciné à Mies comme un tilleul majestueux. Mies ton village, ta terre, ta vie.

Somme stressé. Ce stress qui fait avancer, toujours et encore. Que ce soit pour l'organisation d'enterrements ou pour le montage d'une serre et d'une tente, ou encore pour le déneigement à 4 heures du matin...

Je voulais encore ajouter combien j'ai de plaisir à travailler à tes côtés. **Manu Mercier**

Cher Georges-André
Comment fêter
trente années de bonté...?
Ton efficacité
rivalise avec ta générosité.
Sur les routes et dans les prés,
toujours là pour aménager,
pour déneiger,
ou pour aider...
Avant l'aube déjà arrivé,
et la nuit pas rentré...
C'est notre Georges-André.

T'as un problème?
Appelle Dudu!
Dire «non» il n'a jamais su.
Toujours prêt à se mettre
à nu
pour aider même un
inconnu.
Jamais il en a plein l'c...
Il se plaint même pas à Manu.
Donner un coup de main ça lui a
toujours plu.
C'est pour ça qu'il est reconnu,
notre Dudu

C'est pour toute ta vie ici, cher Ami
que la Commune de Mies
te dit un immense Merci!

Guy Dériaz





Mies au quart d'heure

Depuis le mois de novembre passé, les CFF construisent le nouvel îlot de croisement de Mies. Il s'inscrit dans le cadre du programme Léman 2030 et de l'introduction de la cadence des trains au quart d'heure entre Coppet et Genève.

Les surfaces disponibles pour l'emprise nécessaire se trouvant côté Genève de la Route de la Gare, la nouvelle halte de Mies sera déplacée à cet endroit. Elle sera composée d'un quai couvert situé entre les voies de croisement, auquel on pourra accéder par des passages sous-voies aux deux extrémités. Nous sommes actuellement en discussion avec les différents partenaires pour définir les aménagements qui permettront un accès aussi aisé et convivial que possible à la nouvelle halte. Bordé par des axes routiers fréquentés et des propriétés privées, le projet doit tenir compte de contraintes multiples au vu de l'espace restreint à disposition.

L'accès côté Genève se fera uniquement à pied et à vélo depuis la route menant à la zone artisanale. Une servitude a été établie à cet effet et un trottoir éclairé menant de la route à la gare sera construit.

Côté Lausanne, une petite place publique est prévue, avec quelques aménagements pour se faire déposer en voiture ou déposer son vélo à l'abri ou s'asseoir quelques minutes. La zone d'accès à l'ancienne gare sera réaménagée avec, là aussi, des abris à vélos et un dépose-minute offrant le maximum de sécurité aux usagers. Sachant que les travaux vont s'étaler sur deux ans, il nous reste un peu de temps pour peaufiner le projet. Nous vous tiendrons bien sûr au courant de son évolution.

Un chantier d'une telle ampleur génère forcément quelques perturbations. La plus importante sera la réduction temporaire du passage inférieur de la Route de la Gare à une seule voie de circulation. Des feux régleront la circulation alternée pendant la durée des travaux d'élargissement du pont ferroviaire.

Au niveau de la mise en service, le premier gros changement pour les usagers des transports publics aura lieu à la fin de cette année, lorsque la halte sera déplacée côté Genève.

Nous attendons avec impatience la fin de ces travaux qui permettront à tous ceux qui voudront se rendre à Genève en train de ne plus avoir à consulter un horaire.

Jörg Wildberger, municipal des infrastructures.

Mies every 15 minutes

Since November, work has been underway on the new train crossing point in Mies, which will allow quarter-hourly service between Coppet and Geneva. The new Mies train stop will be on the Geneva side of Route de la Gare, where sufficient space is available, and will include a covered quai and an underground passage connecting the two sides. We are working to ensure as easy access as possible, within the constraints of the busy roads and the surrounding private properties.

Access from the Geneva side will be only by foot and bicycle from the artisanal zone, via a lighted sidewalk. On the Lausanne side there will be a small public square with places for drop-off and pick-up by car, as well as covered bicycle parking, and seating. The work will take about two years, which gives us some time to plan the details. We will of course keep you informed as the work evolves.

Such a big project necessarily creates some disturbances, the greatest of which will be that the Route de la Gare will be narrowed to one lane below the train bridge while the bridge is being widened. The traffic will be regulated by traffic signals.

The first big change for passengers will come at the end of this year when the train stop is moved. The new quarter-hourly train service (during peak periods) will be introduced at the end of 2017, expanding to all day at the end of 2018. We eagerly await the completion of this project, which will allow all of us to take public transport to Geneva without having to consult a timetable.



Nouveau à Mies : des Assistants de Sécurité Publique (ASP)

Ensemble avec six autres communes de Terre Sainte, Mies a engagé depuis le 1^{er} octobre 2015 trois ASP qui sillonnent quotidiennement notre commune dans les endroits stratégiques, tels que la gare, le quartier de la poste, l'école, la plage ou encore les chemins agricoles, leur rôle étant de veiller à ce que la vie à Mies se déroule de manière harmonieuse pour tous.

Ils aident à la prévention en assurant une présence visible dans nos rues tout en collaborant avec la gendarmerie et les services de SDS. Ils veillent également au respect des règles de la circulation et des règlements communaux. Jusqu'à présent ils sensibilisaient les personnes interpellées et procédaient à des avertissements, mais dès ce printemps, ils vont devoir passer aux sanctions pour les récidivistes (véhicules mal stationnés, circulation des automobilistes non autorisés sur les chemins agricoles, chiens non tenus en laisse, par exemple).

Bien que certaines de leurs missions puissent parfois être mal perçues et soient, dès lors, un peu ingrates, ils œuvrent dans un esprit constructif au service de la collectivité.

Merci de leur réserver un accueil chaleureux !

Stéphanie Emery

New in Mies: Public Security Assistants (ASP)

Together with six other communes of Terre Sainte, in October 2015 Mies hired 3 Public Security Assistants (ASP) who patrol selected locations (the train station, near the post office, the school, the beach, the agricultural roads), to help maintain harmony in Mies.

Their role is preventive, providing a visible presence in our streets in collaboration with the police and the SDS. They also watch to be sure that the rules of the road the village are respected. To date they have sensitized and warned those they have questioned, but from this spring, they will begin to issue sanctions for recidivists (for example, parking illegally, driving on agricultural roads without permission, unleashed dogs).

While their duties sometimes may not be appreciated, they are working constructively for all of us.

Please give them a warm welcome !



Le projet Lift

Le projet «LIFT» vise à sensibiliser des élèves des classes secondaires au milieu professionnel et à les aider à trouver des perspectives positives pour le passage de l'école obligatoire au monde du travail.

Sur proposition du CESCOT (Conseil d'établissement scolaire de Terre Sainte), l'ASCOT (Association scolaire de Terre Sainte) et la Direction de l'Établissement secondaire de Coppet ont décidé en 2014 de mettre en place le projet «LIFT». Les éléments-clés du projet sont la sensibilisation précoce et une présence régulière au sein d'une entreprise de la région.

Mies figure au nombre des communes qui, au même titre que quelques entreprises locales, ont adhéré à ce projet en planifiant des stages d'une durée de trois mois, à raison de deux heures, voire d'une demi-journée par semaine, ceci au Service des espaces verts et à la Déchèterie communale.

A ce jour, trois jeunes, parmi les 19 participants au projet au sein du Collège de Terre Sainte, ont été accueillis dans les services de notre commune et ont pu ainsi se faire une idée concrète du monde professionnel dans lequel ils pourraient être amenés à évoluer et même peut-être du métier qu'ils auraient envie d'exercer. Cette expérience constitue une opportunité et un atout dans leurs choix futurs.

Madame Amandine Dubois, ainsi que Monsieur Georges-André Dubois, qui se sont investis plus spécifiquement dans l'encadrement de ces jeunes, ont relevé la motivation de ces derniers et leur implication dans les tâches à accomplir.

Loin de péjorer leur assiduité en classe ou leurs résultats scolaires, le temps consacré à ces stages semble avoir été très bénéfique au niveau de leur responsabilisation et de l'intérêt qu'ils portent à leur avenir.

Yolaine Hernach

Project Lift

Since 2014, the Coppet high school has run "Project Lift", an internship programme aimed at familiarizing students with the working world, and facilitating their transition from mandatory schooling to employment. The commune of Mies, along with numerous local businesses, participates in the project, offers three-month internships of two hours to one half-day per month, in landscaping services and at the recycling center.

To date three young people have joined these services, under the supervision of Mrs Amandine Dubois and Mr Georges-André Dubois, who both attest to the motivation and seriousness of the interns. And far from negatively affecting their results in school, the time they have spent as interns seems to have increased these students' sense of responsibility and interest in their futures.

Interested businesses can contact the programme coordinator, Mrs Véronique Lorenzini (see below for contact details).

Toute entreprise intéressée par cette démarche peut contacter la coordinatrice des places de travail hebdomadaire:
Véronique Lorenzini
vero.lorenzini@bluewin.ch
+ 41 79 122 23 75
www.projet-lift.ch



Danny

Nouveau collaborateur de la Commune

Depuis un peu plus d'une année, une nouvelle forme de collaboration a vu le jour au sein du personnel communal, grâce à un partenariat avec le Département «Travail et accueil de jour (TAJ)» qui soutient un projet d'insertion intitulé «Passerelle», développé par les ateliers de l'Espérance à Etoy. Ce projet a pour but de permettre à des personnes en situation de handicap, au bénéfice des prestations AI, d'être insérées dans la vie active.

Sous l'impulsion de Madame Hédia Rodrigues, qui avait à cœur de conduire une telle démarche, la collaboration avec Monsieur Danny Juriens a pris forme, grâce à l'investissement de son référent, responsable de ce projet d'insertion, Monsieur André Geiser. C'est ainsi que chaque mercredi matin, Danny prend le train à Rolle pour venir seconder Madame Rodrigues dans les travaux de conciergerie des bâtiments communaux. Si l'aspirateur n'a plus de secret pour lui, la buanderie est son domaine de prédilection et la pause «café» au secrétariat communal, un moment de grande convivialité.

Au vu de la motivation de Danny, de sa fierté à avoir intégré le monde professionnel et de son enthousiasme communicatif, la bonne humeur est immanquablement au rendez-vous. L'importance qu'il attache à sa nouvelle activité, la valorisation qu'il en éprouve et son regain d'autonomie depuis qu'il travaille à Mies sont sources de satisfaction et de joie pour tous ceux qui ont la chance de le côtoyer. Reconnaisante envers Madame Rodrigues d'avoir pris l'initiative de ce partenariat et du temps qu'elle consacre à l'encadrement de Danny, la Commune de Mies se réjouit beaucoup de cette collaboration ô combien riche

pour chacun et souhaite que cette belle expérience d'insertion trouve un écho auprès d'autres collectivités ou organismes de la région.

Yolaine Hernach

Danny, New Communal Colleague

For the past year, the Communal office has participated in the "Passerelle" programme which, with the support of the Department of Work and Day Care, sponsors part-time work for handicapped persons. Mrs Hédia Rodrigues, Communal concierge, took the initiative to contact the programme and is now assisted by Mr Danny Juriens. Every Wednesday, Danny takes the train from Rolle to Mies, where he particularly enjoys working in the laundry and sharing the coffee break with the Commune's Secretariat.

His enthusiasm and pride in joining the working world, and his increased autonomy since becoming part of the Communal team, are sources of great satisfaction to all who are fortunate to meet or work with him. The Commune is grateful to Mrs Rodrigues for taking this initiative and for the time she spends working with and coaching Danny. The Commune hopes that other organizations in the region will take a similar initiative and discover for themselves the richness of this sort of collaboration.

Mies

27 mai 2016

www.lafetedesvoisins.ch

www.mies.ch

**la fête
des
voisins**

Immeubles en fête

COLOR
THE STREETS OF MIES!

The Communal office will be giving out the chalk. Send us photos of your creations and we'll publish the nicest ones in the next Myarolan!

myarolan@mies.ch

LA FÊTE DES VOISINS

COLORIEZ LES RUES DE MIES!

Des craies seront à disposition
au Greffe de la Commune.
Dessinez, créez, puis photographiez
vos œuvres. Envoyez-les nous.
Les plus belles rues figureront
dans le prochain Myarolan!
myarolan@mies.ch

La fête des voisins à Mies! Vendredi 27 mai 2016

Un objectif: Renforcer les relations de proximité et les liens sociaux entre les habitants d'un même immeuble ou d'une même allée. Donner l'occasion de la rencontre aux personnes se côtoyant toute l'année sans prendre le temps de se connaître.

Un moyen: Proposer aux habitants de se rencontrer entre voisins lors d'un moment convivial: un verre, un repas.

Comment participer? 8 conseils pour que la fête soit belle.

1. Se procurer l'affiche et les cartes d'invitation pour ses voisins.

Elles seront mises à votre disposition à la maison de commune début avril. Placer l'affiche dans l'allée où aura lieu la fête pour informer ses voisins

2. Inscrivez sur l'affiche l'heure et le lieu de la rencontre, votre nom, et glissez les cartes d'invitation dans les boîtes aux lettres ou sous les portes.

3. S'associer à d'autres voisins et voisines pour organiser la fête avec eux!

4. Trouver le bon lieu.

Privilégiez les lieux communs (cour, allée, jardin...). Pensez à une solution de repli en cas de mauvais temps.

5. Installez-vous.

Pensez au matériel nécessaire (tables, chaises...). La Commune vous en met à disposition. Merci de les réserver au greffe et nous nous ferons un plaisir de vous les livrer sur le lieu dit de la fête.

6. A boire et à manger!

Chacun apporte sa contribution en solide ou en liquide.

7. Faites connaissance!

Ne manquez pas cette formidable occasion de rencontre et d'échange entre personnes qui sont le plus souvent d'âges, de professions et de cultures différentes...!

8. La fête des voisins n'est qu'un début... c'est un état d'esprit,

une autre manière de vivre sa ville ou son village qui peut devenir contagieuse! De la convivialité peuvent naître l'entraide, les petits services que l'on se rend entre voisins, des projets communs, une solidarité qui, au fil des jours, permet de rompre avec l'isolement et l'anonymat.

Valérie Guillemat Watzlawick
Elise Gaud de Buck

Block Party in Mies!

Friday, 27 May 2016

Goal: To foster social relationships among inhabitants of a building or street, and create an opportunity to meet people we pass every day without introducing ourselves. **Method:** Propose a convivial shared moment among immediate neighbours over a drink and a meal.

Top 8 ways to guarantee a great party

- 1. Get the poster and invitations for your neighbours.** Available from the Communal office in early April. Post the poster in the party location, where your neighbours can see it.
- 2. Write your name, and the time and place of the party,** on the poster and the invitations, and slip the invitations into your neighbours' letter boxes.
- 3. Get together with other neighbors and co-organize the party!**
- 4. Find the right place,** preferably an open-air common space, and identify an alternative rain location.
- 5. Get set up.** Think of the equipment you'll need (tables, chairs), which the Commune will lend and deliver to you (please reserve).
- 6. Food and drink.** Ask everyone to bring something to share.
- 7. Get acquainted!** Don't miss this great opportunity to get to know people who often are of different ages, professions and cultures!
- 8. The Block Party is just the beginning...** it's a state of being, a different way of living, that can become contagious! Conviviality can breed helpfulness, the small favours between neighbours, joint projects – a solidarity that over time can break down isolation and anonymity.



La balade dans la Commune organisée par les ROP 3 octobre 2015



Inauguration des 2 nouveaux courts de Tennis - 4 octobre 2015



«Tiguidou» de Brigitte Rosset lors de la Guinguette d'automne 30 octobre 2015

Retour en images sur ce qui s'est passé dans notre commune ces derniers mois



Inauguration des 2 nouveaux courts de Tennis - 4 octobre 2015



L'Ensemble Ministrings lors de la Guinguette d'automne 31 octobre 2015



La Guinguette d'automne 30 octobre 2015



«De Sacha à Guityr»
avec Jean Piat à la
Fondation Engelberts
le 17 décembre 2015



Le vin chaud de
l'Avent au pressoir
Meylan organisé
par les ROP le
8 décembre 2015



Noël des aînés
au Best Western
11 décembre 2015



Chantée de Noël
de l'école
du Sorbier.
17 décembre 2015





Simon Luginbühl

Simon a immédiatement attiré mon attention par son abord énergique, convivial et sa passion du sport, notamment le polo.

Il m'était assez facile de l'interroger car il communique facilement et je n'ai pas eu besoin de consulter mes notes.

La conversation était fluide et aisée et a surtout porté sur le polo.

Comment êtes-vous arrivé au polo ?

Petit, je préférais le football que je pratiquais avec mes amis ; l'équitation ne me plaisait pas particulièrement. C'est vers 12 ans que j'ai eu un déclic, et que je me suis rendu compte de la chance que j'avais de pouvoir pratiquer ce sport ; la complicité avec les chevaux, la vitesse, le jeu d'équipe et de balle, l'adrénaline : cette discipline avait tout pour me plaire !

Quand vous étiez enfant, vous occupiez-vous des chevaux ?

Oui bien sûr, pendant les vacances scolaires par exemple, je travaillais ici et m'occupais des chevaux et de leur entraînement.

Est-ce que votre but est de devenir joueur professionnel ?

J'avoue y avoir pensé, mais j'ai abandonné cette idée depuis 5 ou 6 ans. Un professionnel doit gagner de l'argent pour entretenir ses chevaux, et c'est son seul revenu. Pour moi, cela revient à dire que je n'aurais plus le temps de m'occuper de la ferme, de l'exploitation, car je devrais m'entraîner, entraîner mes chevaux et participer à plusieurs tournois. Si un cheval se blesse, le soigner coûte très cher et il faudrait alors jouer plus pour

gagner plus et bien sûr, avoir un handicap élevé. Etre professionnel signifie toujours être sous pression pour avoir de bons résultats. J'adore le polo, c'est ma passion et j'aime travailler dans une ambiance sans avoir de pression quand je joue.

Quel est le déroulement d'une journée ?

En règle générale la journée commence à 7h par le tour des écuries pour voir si tout va bien. Les petiseros (palefreniers argentins) commencent leur journée très tôt, mais ils s'organisent comme ils veulent, pourvu que le travail soit fait. Je fais également le point avec le reste du personnel et on organise le programme de la journée. Puis en général la matinée est dédiée aux tâches administratives liées au polo club et à l'exploitation agricole. L'après-midi est consacré à des tâches à l'extérieur et au soin des terrains principalement. Vers 18 heures, il y a les cours, les matches ou l'entraînement des chevaux. Il n'y a pas de journée typique et lorsqu'on prépare un tournoi il y a encore plus à faire. Mais c'est cette diversité des tâches qui me plaît particulièrement. A chaque instant, il faut s'adapter au travail qui arrive.

Pour vous, ça existe de ne rien faire ?

Non (il sourit). Le lundi, qui est le jour de fermeture du club, je profite du calme pour avancer mon travail au bureau, car il y a toujours quelque chose à faire ou à rattraper. Mais le lundi soir, on joue au foot avec les employés et ensuite on va se promener avec ma fiancée. C'est ma façon de m'évader un peu.

C'est un peu votre caractère d'être ici, là-bas, partout ?

Oui, et c'est parfois un problème : il y a des jours où on travaille beaucoup, mais rien ne va. Il y a des gens qui préfèrent ne faire qu'une chose à la fois, mais qui la font bien et à fond. Moi, je commence un truc, puis je vais faire autre chose, j'oublie de finir un petit boulot, puis je reviens et ça repart. Mais il faut être flexible, on s'adapte. Beaucoup de choses changent ou évoluent, et il faut s'adapter en permanence. C'est un défi qui me plaît, même si parfois ça peut être assez lourd à gérer.

Avez-vous le caractère de votre père ?

Oui, c'est sûr. Ce n'est pas facile pour les autres, mais nous nous entendons très bien et nous n'avons pas de problèmes à travailler ensemble. C'est difficile pour



certaines personnes, mais moi cela ne me dérange pas. Je dois toutefois faire attention de préserver des moments de «coupure», où l'on parle d'autre chose que du polo, par exemple.

Avez-vous une autre passion ?

J'aime le sport en général, et en particulier le hockey sur glace. Sinon j'aime beaucoup voyager et avec ma fiancée nous profitons du calme hivernal pour découvrir d'autres latitudes. Mais il est vrai que ma passion première ne laisse pas beaucoup de temps pour d'autres activités !

Quel est votre sentiment sur l'édition 2015 du Jaeger-LeCoultre Polo Masters ?

Je pense que ça a été une très bonne édition, avec un niveau de jeu extrêmement compétitif. Les feedbacks que j'ai pu avoir des joueurs, des sponsors et du public ont été très positifs. Nous avons été quelque peu victimes de la chaleur le jour des finales, mais évidemment mieux vaut ça que la pluie ! Notre objectif est de toujours faire mieux, et l'édition 2016 devra être encore un cran au-dessus. Nous réfléchissons actuellement à étoffer les différents points de restauration ainsi que les animations proposées au public en marge des matches.

Yulia Petrova

Simon Luginbühl

Simon first attracted my attention because of his positivity and friendliness. I found it easy to interview him, not even needing to consult my notes, and ended up having a fluid, relaxed conversation about sports and polo.

How did you get into polo ?

As a child, I preferred playing football with my friends, and riding never attracted me. It was only when I was about 12 that I realized how lucky I was to be playing polo. Between the connection with the horse, the speed, the ball play, and the adrenaline, it has everything !

When you were little, did you take care of the horses ?

Yes, of course, like during school holidays, I worked here and took care of the horses and their training.

Do you want to become a professional polo player ?

I admit I thought about it, but a professional has to make money to take care of his horses, and that's really his only income. For me, that would mean that I wouldn't have time to take care of the farm, because I'd be training myself, my horses, and participating in tournaments. When a horse gets injured, it's very expensive, which means playing even more and of course, having a higher handicap. Being a professional means always being under pressure. I love polo, it's my passion, and I like to play where I can simply enjoy it.

What does one of your days look like ?

The day starts at 7AM with a tour in the stables to make sure everything is OK. The petiseros (Argentine stablehands) start very early, but they're very autonomous. I meet with the personnel and we organize the day. The morning is made up of polo club-related administrative tasks, as well as farming. The afternoon then gets dedicated to everything outside, mainly groundskeeping. At about 6PM, there are classes, matches, or horse training. Frankly, there's not really a typical day as such. If we have a tournament, there's even

more to do. But that variable workload is a big draw for me.

Do you ever slow down ?

Not really (he smiles). Mondays, when the club is closed, I catch up on office work. There's always something to do. I like Monday evenings – we play soccer with the employees, and I go for walks with my fiancée. It's how I relax a bit.

Is it like you to be a bit all over the place ?

Yes, it's a problem sometimes. There are days when we work a lot, but nothing seems to go our way. Some people like to do one thing at a time. I frequently start something, go somewhere else, forget to do one thing, come back, etc. But you have to be flexible and adapt. It's a challenge I really like.

Are you like your father ?

Yes, absolutely. Working with other people can be hard for both of us, but we work very well together. I have to make sure that we still have some moments where we're disconnected and not talking about polo, though.

Do you have other passions ?

I love sports in general, especially ice hockey. I also love to travel, and with my fiancée we're enjoying the calm winter months. But it's true that my main passion doesn't leave a lot of room for other things !

What was your feeling about the 2015 Jaeger LeCoultre Polo Masters ?

I think it was a very good edition, with a very high level of play. Feedback was overwhelmingly positive. The last couple days were very, very hot, but obviously, that's better than rain ! Our objective is of course that the 2016 edition will be even better.



A travers la Suisse sur un grand-bi

Le 11 septembre 2015, Ernst Oberli sur son grand Bi, a fait étape à Mies.

Ce retraité, membre du vvcs.ch (Veloveteranenclub Schweiz) a réalisé le projet de traverser la Suisse sur un grand-bi, de la frontière austro-helvétique à St-Margreten à la frontière franco-suisse à Genève pour la bonne cause. Chaque kilomètre a été financé par des parrains et reversé à parts égales à plusieurs associations. A Mies, il a été reçu en grandes pompes par les enfants de la Grotte aux enfants, le parascolaire de l'école de Mies. Les enfants ont dessiné des banderoles, monté des numéros de pompom girls ainsi que l'interview pour le Myarolan que voici :

Interviewers: Odilia et Anouk
Photos: Naomy | Camera: Johan

Bonjour Monsieur, comment vous appelez-vous ?

- Enest Oberli.

Quel âge avez-vous ?

- J'ai 69 ans.

Quel âge à votre vélo ?

- Mon vélo a 135 ans.

Quel est votre nationalité ?

- Je suis Suisse, et fier de l'être.

Combien de temps a duré votre voyage ?

- Mon voyage en vélo a duré 13 jours.

Comment tient-on en équilibre sur ce genre de vélo ?

- Comme sur un vélo normal.

Comment vous est venue l'idée de faire ce voyage ?

- L'idée m'est venue il y a cinq ans de vouloir faire quelque chose de bien et d'utile pour les autres.

Pourquoi ce voyage ?

- Je fais ce voyage pour récolter de l'argent pour des bonnes œuvres pour des enfants malades du cancer, pour des enfants invalides et pour l'association Alzheimer.

Où dormez-vous ?

- Dans les hôtels, chez des privés.

D'où a débuté votre voyage ?

- D'un petit village à la frontière Autrichienne.

Across Switzerland on a high-wheel bicycle

On 11 septembre 2015, Ernst Oberli, on a magnificent high-wheel bike, stopped off in Mies on his charity tour across Switzerland. Member of the Swiss antique bicycle club (vvcs.ch), Mr Oberli will donate the money he collects from his sponsors to a number of charities. In Mies he was welcomed with great pomp, and interviewed, by the children of the Grotte aux enfants, our school's extracurricular program :

Interviewers Odilia and Anouk
Photo: Naomy | Camera: Johan

What's your name, Sir ?

- Enest Oberli.

How old are you ?

- I'm 69 years old.

How old is your bicycle ?

- It's 135 years old.

What is your nationality ?

- I'm proud to be Swiss.

How long has your trip taken ?

- My trip has taken 13 days.

How do you keep your balance on that kind of bicycle ?

- The same way as on a regular bicycle.

How did you get the idea to make this trip ?

- I had the idea five years ago to do something to help other people.

Why this trip ?

- To raise money for good causes, such as for children with cancer, and with handicaps, and for the Alzheimer's association.

Where do you sleep ?

- In hotels and private homes.

Where did your trip start ?

- In a small village on the Austrian border.

Les nouveaux courts de tennis

Le tennis Club Mies-Tannay est prêt à vous accueillir au centre sportif de la commune de Mies à proximité des champs et des sentiers de promenade.

Le club peut aujourd'hui vous offrir quatre nouveaux courts extérieurs dont deux en «terre battue» et deux nouveaux courts en «greenset cushion» inaugurés en octobre 2015. Les deux anciens courts en dur encore provisoirement à disposition seront détruits lors d'un futur nouvel aménagement du centre sportif planifié par la commune de Mies.

Le TCMT offre des cours et des stages de tennis à tout joueur pour tous niveaux et tous les âges qui désirent découvrir le plaisir de jouer au tennis ou perfectionner leur jeu. Des professeurs de tennis dynamiques, expérimentés et attentifs à l'évolution du jeu de chacun sont à disposition.

Depuis huit ans, les «Kids-Cup» organisés deux à trois fois par an sont devenus des tournois importants pour les jeunes joueurs.

Le club est dirigé par un comité de bénévoles qui gèrent à côté de leur travail professionnel tous les projets du club et organisent les activités. Les habitants de Mies et de Tannay qui aimeraient s'engager dans les activités du club sont toujours bienvenus et peuvent s'adresser aux membres du comité de vive voix ou par email pour partager leur intérêt.

Pour toute information sur les conditions, les tarifs des cotisations, les activités, les cours et stages du club, vous pouvez consulter le site www.tcmt.ch ou écrire à info@tcmt.ch

Yulia Petrova

The new tennis courts

The Mies-Tannay Tennis Club is ready to welcome you with four new outdoor courts (2 in «clay» and 2 in «greenset cushion») which were inaugurated in October 2015. The old hard-surface courts, which are still in service, will be demolished in the refurbishment of the sports center planned by the Commune of Mies.

The Club offers tennis lessons and camps for players of all ages and levels. The teachers are dynamic, experienced, and attentive to each student's progress. For the past 8 years, the «Kids' Cups», organized 2-3 times per year, have become important tournaments for young players.

The Club is directed by a Committee of volunteers who organize its activities. New volunteers are always welcome and anyone interested is invited to contact the members of the Committee in person or by e-mail.

Full information on conditions of membership, fees, lessons, and camps, can be found on the website www.tcmt.ch or by writing to info@tcmt.ch.

www.tcmt.ch





La CAM-TS

(Confrérie des Anciens Municipaux de Terre-Sainte)

Juillet 2011, changement de législature. Trois Municipaux sortants, Pierre-André Romanens de Coppet, Jean-Louis Semoroz et Paola Mascali Municipaux de Mies, font une promesse.

«Chose promise, chose due! N'est-ce pas la devise de tout politicien?»

Cette promesse a pour but de donner vie à une confrérie réunissant les Anciens élus locaux des conseils exécutifs de Terre Sainte. Tous les «anciens» sont contactés... et la CAM-TS (Confrérie des Anciens Municipaux de Terre Sainte) prend forme lors d'un tournoi d'ice-stock à la patinoire de Terre Sainte le 21 février de l'année 2011. La promesse est tenue!

Des statuts de base sont élaborés et trois membres élus pour cinq ans composent le bureau et organisent l'Assemblée Générale, diverses activités et sorties annuelles. Chacun verse une cotisation annuelle. A ce jour la confrérie compte 53 membres.

«Dans quelques mois, la législature 2011-2016 se terminera, nous nous réjouissons d'ores et déjà de contacter les Municipaux qui ne continueront pas leur mandat politique, pour rejoindre la CAM-TS.»

Paola Mascali

July 2011, change of municipal governments in Terre Sainte. Three departing town councillors, Pierre-André Romanens (Coppet), and Jean-Louis Semoroz and Paola Mascali (Mies), made a promise: to create a fraternity of former elected executives of Terre Sainte.

All were contacted, and the CAM-TS (Fraternity of Former Town Councillors of Terre Sainte) was born.

By-laws were drafted, and a Committee of three members elected for five years organizes the Annual Meeting and a range of activities and outings each year. All members (currently numbering 53) pay annual dues.

«In several months, when the 2011-2016 legislative term will end, we will be delighted to welcome the officials who are not continuing their terms to join the CAM-TS.»



La petite note rétro (1981)

Les «40 berges»

du Commandant des pompiers

Lors d'une assemblée de l'Amicale des Pompiers, il a été décidé de réserver à François Meylan une heureuse surprise pour ses 40 ans. Secret parfaitement gardé et coordonné avec l'état-major des pompiers de Nyon.

Samedi 21 mars 1981, en fin de matinée, le Capitaine François Meylan était alarmé à son domicile par les pompiers de Nyon. Il devait prendre les mesures nécessaires pour lutter contre une pollution à la route des Pénys. Conscient de son devoir, il quitta précipitamment le chef de la Couronne Michel Keller qui était dans le secret et était venu chez lui avec une bonne bouteille de vaudois pour le retenir à la maison. Il se rendit rapidement au local du feu situé à l'époque dans le bâtiment du Centre Médico-Social. A sa grande surprise, au carrefour, il est guidé par Sylvio Pugnale (notre employé Communal) qui réglait la circulation en uniforme car nous avons peur qu'il se dirige directement sur les lieux de la pollution. Il s'est demandé: «comment est-ce possible que Sylvio soit plus rapide que moi?»

Surprise encore plus grande de trouver toute la compagnie en uniforme et au garde-à-vous devant le local pour lui souhaiter un bon anniversaire, ceci sous les ordres du lieutenant Paolo Giannoni. Avec la complicité du sergent-instituteur François Grosjean, écoliers et pompiers lui chantèrent «La pompe à pompe», une chanson inédite composée pour la circonstance. A ce moment François a eu de la peine à retenir une petite larme! Le fourrier Hansruedi Hager avait préparé l'apéritif en disposant les verres en formant un 40 bien visible. Il faut ajouter que tous les pompiers s'étaient rendus discrètement au local pour se changer, leur uniforme bien caché dans un sac. Pierre Läng avait remarquablement tout prévu...

Plusieurs anciens pompiers et des membres de la Municipalité étaient de la partie. Même un véhicule des pompiers de Nyon avec quelques amis s'est annoncé par quelques coups de sirène.

Autre surprise pour le commandant François Meylan, la remise par l'ancien fourrier Henri Destraz, d'un modèle réduit de camion de pompiers. Ce véhicule était un projet devenu réalité maintenant au service du regroupement. L'amitié était très présente au sein du corps des sapeurs pompiers et c'était pour nous notre façon de remercier François pour son amitié et son sérieux dans la préparation des exercices. Le soir, nous étions pratiquement tous invités chez lui pour un souper d'anniversaire.

Le journal de Nyon s'en est fait l'écho sous la plume de Roland Stampfli.

Pierre Läng



De gauche à droite le Lieutenant Eric Pulfer, le Capitaine François Meylan et le Premier Lieutenant Jean-Louis Semoroz (Photo de 1985)

La pompe à pompe

Chantons la pompe,
La voilà la jolie pompe,
Pompi, pompez, pompons, la pompe,
La voilà, la jolie pompe à pompe,
La voilà la jolie pompe.

De pompe en hache,
La voilà la jolie hache,
Hachi, hachez, hachons, la pompe,
La voilà la jolie hache à pompe,
La voilà la jolie hache.

La hache en pioche,
La voilà la jolie pioche,
Piochi, piochez, piochons, la pompe,
La voilà la jolie pioche à pompe,
La voilà la jolie pioche

De pioche en lance,
La voilà la jolie lance
Lanci, lancez, lançons, la pompe,
La voilà la jolie lance à pompe,
La voilà la jolie lance.

De lance en casque,
Le voilà le joli casque,
Casqui, casquez, casquons, la pompe,
Le voilà le joli casque à pompe,
Le voilà le joli casque.

De casque à botte,
La voilà la jolie botte
Botti, bottez, bottons, la pompe,
La voilà la jolie botte à pompe,
La voilà la jolie botte.

De botte à chef,
Le voilà le joli chef,
Chefi, chefez, chefons à pompe,
Le voilà le joli chef à pompe,
Le voilà le joli chef.

François Meylan 1941 – 2010
Commandant – Capitaine de 1967 à 1991



Tables d'hôtes à Mies

Pro Senectute Vaud vous propose de prendre un bon repas dans une ambiance chaleureuse, autour de tables d'hôtes à midi et ceci dans toute la région.

Nous avons la chance à Mies car deux bénévoles qui se nomment Béatrice Dériaz et Anne-Mieke Frick viennent d'en ouvrir une. Elle se trouve dans la charmante maison de Béatrice au 2 rue du Village. (entrée par le chemin des Cèdres). Vous y serez accueillis afin de partager un savoureux moment et faire de nouvelles connaissances.

Les prochaines dates sont les suivantes :

- 4 mai 2016
- 8 juin 2016

La participation est de 15 CHF
Les inscriptions se font 48h à l'avance.

Seule contrainte : être en âge AVS et avoir un excellent appétit, nos deux bénévoles se trouvent être d'excellentes cuisinières.

Une autre table d'hôtes vient de s'ouvrir aux Maisons du Soleil.

Toutes les dates sont annoncées sur le site: www.mies.ch

Valérie Guillemat Watzlawick

Pro Senectute lädt zu einem gemütlichen Mittagessen ein

Pro Senectute Vaud freut sich Sie zu einer guten Mahlzeit für nur Fr. 15 pro Person einzuladen. Es handelt sich um eine ideale Gelegenheit in unserer Nachbarschaft einen gemütlichen Mittagstisch mit Freunden oder Bekannten zu teilen.

Unsere zwei Freiwillige, Frau Beatrice Dériaz und Frau Anne-Mieke Frick, erwarten Sie im Haus von Beatrice in Mies, 2 rue du Village (Eingang rue des Cèdres). Die nächsten Mittagessen in Mies finden an den folgenden Tagen statt:

- 4. Mai 2016
- 8. Juni 2016

Falls Sie im AHV Alter sind, guten Appetit haben und ein gemütliches Zusammensein suchen, dann melden Sie sich bitte 48 Stunden vor dem Termin. Die beiden Damen sind ausgezeichnete Köchinnen und werden sich freuen, Sie zu empfangen.

Ein zweiter Mittagstisch hat sich soeben in Mies eröffnet in Les Maisons du Soleil.

Alle Termine sind auf der Website www.mies.ch angekündigt

Pranzo in compagnia

Pro Senectute del Canton Vaud organizza una simpatica iniziativa valida in tutto il cantone e la invita a degustare un piacevole pranzo in compagnia in un ambiente familiare ed accogliente.

A Mies avrà la possibilità fare nuove conoscenze nelle date seguenti :

- 4 maggio 2016
 - 8 giugno 2016
- Costo Fr. 15.-

Sarà accolta da due benefattrici Beatrice Dériaz e Anne-Mieke Frick al seguente indirizzo : Beatrice Dériaz - rue di Village 2 (entrata da chemin des Cèdres) Mies. Se è in pensione e ha piacere di assaporare prelibati manicaretti, voglia iscriversi fino a 48 ore prima del pranzo.

Un'altra table d'hôtes viene di aprire a Mies alle Maisons du Soleil.

Trovate tutte le date sul sito www.mies.ch.

« Tables d'hôtes » lunches in Mies

Two Myarolannes, Béatrice Dériaz and Anne-Mieke Frick, both reputed to be excellent cooks, have just joined the "Pro Senectute Vaud" network of "tables d'hôtes" volunteers, which organizes home cooked lunches for seniors throughout our region. Lunch is served in Béatrice's charming home (2 rue du Village, entrance on chemin des Cèdres) at noon. The next dates are :

- 4 May 2016
 - 8 June 2016
- The cost is 15 CHF.

Please contact Béatrice Dériaz at least 48h in advance to reserve.

A second table d'hôtes has just opened at "Les Maisons du Soleil".

All dates are announced on the website: www.mies.ch

Tables d'hôtes 1
Béatrice Dériaz
Anne-Mieke Frick
Rue du village 2
www.mies.ch

contact
+41 22 755 49 18
+41 79 781 90 52

Tables d'hôtes 2
Laurent Weber
Les maisons du soleil
Rue du village 3
www.mies.ch

contact
+41 22 755 15 10



» A découvrir

Une brasserie artisanale à Mies

Oyez Oyez Myarolans! La bière de Mies est arrivée!
Venez la goûter, elle est belle, elle est douce,
elle a de quoi être fière et rendre les heureux myarolans ivres de joie!

C'est la folle idée de Cédric Bernard. Directeur à la Fondation Officielle de la Jeunesse à Genève, deux enfants maintenant grands, il cherche un nouveau défi. Amateur de bonnes bières et de bons vins, il se rêverait bien vigneron. Il décide finalement que brasseur amateur, c'est un bon début. Cédric suit un stage de formation au musée français de la bière, près de Nancy. Avec son ami Roland qui lui prête un petit coin de jardin, ils montent un container qu'ils aménagent en mini-brasserie.

Les premières bouteilles sont encourageantes, franchement bonnes parfois, mais pas toujours... La bière demande une grande précision, ainsi qu'une grande rigueur et tout manquement à la règle, aussi minime soit-il, se paye cher. Cédric ne se décourage pas, et de ses premiers échecs il tire les leçons et perfectionne son savoir-faire, puis ses recettes, jusqu'à atteindre la production rêvée. C'est alors que l'envie de passer à la vitesse supérieure le prend et il professionnalise sa petite brasserie afin de pouvoir vendre sa production.

La BAM Brasserie Artisanale de Mies est née. Il crée alors 7 recettes : La Bleue / ale de type Ambrée, La Rouge / ale de type IPA, La Noire / ale de type Stout, La Dorée / ale type pale Ale, La Jaune / lager de type pils, La Blanche / ale de type blanche, La Verte / bière aux épices.

Les toutes premières bouteilles seront vendues au Marché Artisanal de Mies, le 30 avril prochain, et nous espérons bien vous voir nombreux autour de son stand. (l'abus d'alcool est dangereux pour la santé!)

Elise Gaud de Buck

www.bam-mies.ch

Artisanal Brewery in Mies

Mies now has its very own beer! It's the brainchild of Cédric Bernard who, with his children grown, sought a new challenge. Loving good wine and good beer, and with dreams of winemaking, he felt that beer would be a good start. He took a course at the French beer museum, and with his friend Roland set up a micro-brewery.

The first results were encouraging, even sometimes very good – but not always. Beer requires precision: any deviation from the rules is costly. Cédric was not discouraged, and learning from the first mistakes, perfected his know-how and recipes to reach the quality he wanted.

Then came the wish to professionalize his operation so that he could sell his products, and the Brasserie Artisanale de Mies (BAM) was born! Its seven beers are: La Bleue – amber; La Rouge – IPA; La Noire – stout; La Dorée – pale ale; La Jaune – lager; La Blanche – wheat; and La Verte – spiced.

The very first bottles will be sold at the Artisanal Market of Mies, on 30 April, and we hope for a big turnout at the BAM stand! (Alcohol abuse is dangerous for the health)



Agenda des manifestations à Mies

Sa 30 avril 2016	Marché artisanal de Mies	Maison de Commune
Ve 27 mai 2016	Fête des Voisins	Village de Mies
Sa 28 mai 2016 - 11h00	Inauguration place du Village et de l'épicerie	Place du Village
Samedi 4 juin 2016	portes ouvertes Pompiers de Terre-Sainte et SITSE	Caserne des Pompiers Founex
Sa-Di 18-19 juin 2016	Fête de la FIBA	Rte Suisse 5
Ve-Sa 24-25 juin 2016	Fête de l'Amicale de Mies	Village de Mies
Lu 01 août 2016	Fête nationale	Chavannes-des-Bois
Di 28 août 2016	Finales Polo Masters	Polo de Veytay
Sa 24 sept. 2016	Repas « The Meal »	Ecole au Sorbier
Sa 01 oct. 2016	Concours de soupe	Ecole au Sorbier
Je-Ve-Sa 03-04-05 nov. 2016	la Guinguette d'automne	Centre sportif
Je 08 déc. 2016	Verrée de l'Avent (ROP)	Pressoir Meylan

Retrouvez toutes les informations sur www.mies.ch

Horaires d'ouverture de la déchetterie

Lundi	08h00 - 12h00 13h30 - 17h00 <i>horaire d'été</i> 18h00
Mardi	fermé
Mercredi	08h00 - 12h00 13h30 - 17h00 <i>horaire d'été</i> 18h00
Jeudi	fermé
Vendredi	13h30 - 17h00
Samedi	09h00 - 12h00 13h30 - 17h00

Horaires d'ouverture du Bureau communal

Lundi	08h30 - 11h30 16h00 - 18h00
Mardi	08h30 - 11h30
Mercredi	fermé
Jeudi	07h30 - 11h30
Vendredi	fermé

ou sur rendez-vous en cas d'impossibilité ou de difficulté particulière

1, rue du Village - 1295 Mies

Tél. : +41 22 950 92 40
Fax. : +41 22 950 92 49
Mail : admin@mies.ch

Naissances

Boson Gabriel	22.07.2015
Sarro Alessia	25.09.2015
Hoffmann Haley	05.10.2015
Bison Ambroise	09.10.2015
Berati Enes	10.11.2015
Biesterbos Willem	25.11.2015
Delort Camille	17.01.2016

Décès

Schmid Josette	30.07.2015
Vallelian Linette	05.08.2015
Rogers Joan	19.08.2015
Dejoux Monnet Marie	06.09.2015
Thudicum Luc	28.09.2015
Bouverat Jean-Jacques	18.10.2015
Sauty Alfred	19.10.2015
Ducommun-dit-Boudry Marie Thérèse	21.10.2015
Klein France	25.10.2015
Zürcher Alfred	05.12.2015
Panchard Marie-Thérèse	06.12.2015
Pelet Nelly	17.01.2016
Burnet Isabelle	29.01.2016
Kramer Lucienne	30.01.2016
Maréchal Alain	04.02.2016
Dürst Paul	26.02.2016
Gaud Raymonde	01.03.2016
Koeth Maria	15.03.2016

Rejoignez le Myarolan

Vous aimez votre village ?
Vous aimez écrire ?
Rejoignez-nous !

myarolan@mies.ch

**Mies
Marché
Artisanal**
Samedi 30 avril
Plus de 50 exposants
de 9h30 à 18h

Buvette et petite restauration
Hamburgers, brochettes de crevettes, saucisses, saumon, foie gras, frites, crêpes.

Dégustation des vins du Domaine du Petit Truet à Founex
Michel et Héli Dutruy vignerons encaveurs

Dégustation de la « BAM » bière de la Brasserie Artisanale de Mies

Animation musicale

Organisation: MAM (Marché Artisanal de Mies)

2016

LE MARCHÉ ARTISANAL DE MIES
cherche activement de nouveaux membres ! Pour informations contacter
Pierre Läng : 079 200 74 88